

Store Makers – Middle East (SMME)	ستور ميكرون الشرق الأوسط (اس ام ام اي)
General Terms and Conditions of Sale and Delivery (GTC)	الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم ("الشروط والأحكام العامة") اس ام ام اي
1) Applicability	1) قابلية التطبيق
1.1. The following General Terms and Conditions of Sale and Delivery (hereinafter referred to as „GTC“) apply to all transactions made by and with Store Makers Interiors LLC, a company having its address at P.O. Box 182774, Dubai, United Arab Emirates, and its affiliated company Store Makers Middle East for Business, having its address at P.O. Box 10113, Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter jointly referred to as „SMME“) made in the course of distribution of products manufactured and merchandise traded in by SMME and in the course of provision of services, in particular assembly work. Terms and conditions of the customer, if any, shall not apply, even if SMME does not object thereto or if they are not in conflict with regulations of SMME’s GTC. Amendments to these General Terms and Conditions of Sale and Delivery shall only become effective upon SMME’s written consent.	1-1 تتطبق الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم التالية (يُشار إليها فيما يلي بـ "الشروط والأحكام العامة") اس ام ام اي على جميع المعاملات المبرمة بواسطة ومع شركة ستور ميكرون انتريروز ذ.م.م ، شركة قائمة مقرها كائن في العنوان: ص.ب. 182774، دبي، الامارات العربية المتحدة والشركة التابعة لها وهي ستور ميكرون الشرق الأوسط لخدمات الاعمال، مقر مكتبها الرئيسي المسجل كائن في العنوان: ص.ب. 10113، جدة، المملكة العربية السعودية (يُشار اليهما مجتمعتين باسم "اس ام ام اي")، والتي تم ابرامها فيما يتعلق بتوزيع المنتجات التي يتم تصنيعها أو السلع التي يتم الاتجار بها بواسطة اس ام ام اي اس ام ام اي نفيما يتعلق بتقديم الخدمات على وجه الخصوص أعمال التجميع. حيث أن شروط وأحكام العميل، ان وجدت، لن يتم تطبيقها، حتى ولو لم تعترض اس ام ام اي نياس اس ام ام اي عليها أو لم تتعارض مع اللوائح التنظيمية لاس ام ام ايللشروط والأحكام العامة لشركة اس ام ام اي. لن تسري أي تعديلات على الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم الماثلة هذه، الا بموجب موافقة خطية مسبقة من اس ام ام اي يُقبل شركة اس ام ام اي.
1.2. Instructions for use of SMME’s products shall constitute an integral part of the GTC.	1-2 ستعتبر تعليمات استخدام منتجات اس ام ام اي جزء لا يتجزأ من الشروط والأحكام العامة.
1.3. If any clauses of these GTC are ineffective, the remaining provisions shall nonetheless be binding. If a clause is or becomes impermissible by law in terms of its content, it shall not become totally invalid but	1-3 في حال تبين ان أي من الفقرات الواردة في الشروط والأحكام العامة الماثلة هذه غير فاعلة، فأن الشروط والأحكام الباقية ستظل فاعلة وبذات الأثر القانوني الملزم. في حال أصبحت أي فقرة غير قابلة للتطبيق أو باطلة بمقتضى القانون

<p>remain effective in terms of its meaning as permitted by law.</p>	<p>من حيث محتواها، فإنها لن تصبح باطلة أو غير قابلة للتطبيق على نحو تام وستظل سارية من حيث المعنى على النحو الذي يسمح به القانون.</p>
<p>1.4. If interpretation of a contract (including these GTC) is not clear and/or ambiguous, the interpretation which is most favourable to SMME shall apply insofar as permissible by UAE law.</p>	<p>1-4 في حال لم يكن تفسير أي عقد بما في ذلك الشروط والأحكام العامة (واضحاً و/أو كان شابه بعض الغموض، سيتم تطبيق التفسير الأكثر ملائمة بالنسبة لاس ام ام ئي على النحو الذي يسمح به القانون الإماراتي.</p>
<p>2)Written form</p>	<p>(2) الصيغة الخطية</p>
<p>Statements made, advice given or transactions concluded by SMME shall become binding only upon SMME's written confirmation, and such written confirmation shall, as a matter of principle, be given by the SMME head office; the same shall apply to special agreements that may be concluded by and between SMME staff (employees, agents, etc.) and the customer. Statements which have to be made by the customer on the basis of these GTC, such as objections according to Clause (3), rescission of the contract according to Clause (8.3) and (8.4), notice of defects according to Clause (11) and the like shall be made in writing in order to be effective.</p>	<p>ان الافادات والنصائح التي يتم تقديمها أو المعاملات التي يتم ابرامها بواسطة اس ام ام ئي، ستكون ملزمة فقط عندما يتم تأكيدها خطياً من قبل اس ام ام ئي ، أو يتم تقديمها بصورة أساسية من قبل المكتب الرئيسي اس ام ام ئي، ل يتم تطبيقها بموجب الاتفاقيات التي يتم ابرامها بواسطة وبين كل من افراد عمل اس ام ام ئي (الموظفين أو الوكلاء وما إلى ذلك (والعميل . يجب أن تكون الافادات التي يتم تقديمها بواسطة العميل على أساس الشروط والأحكام العامة الماثلة هذه، مثال الاعتراضات على النحو المنصوص عليه في الفقرة (3) أو الغاء وفسخ العقد على النحو المنصوص عليه في الفقرة (3-8) و (4-8) أو اشعار بالعيوب على النحو المنصوص عليه في الفقرة (11) وما شابهها من أمور، تكون سارية وملزمة فقط عندما يتم اجراءها أو تقديمها خطياً.</p>
<p>3)Conclusion of and Amendments to Supply Contracts</p>	<p>(3) ابرام و تعديل عقود التوريد</p>
<p>3.1. Offers of SMME shall be subject to change without notice. No warranty is given for correctness or completeness of cost estimates made by SMME.</p>	<p>3-1 تخضع عروض اس ام ام ئي للتغيير والتعديل بدون أي اشعار. ولن يتم تقديم ضمان حول صحة أو كمال التكلفة التقديرية التي يتم تقديرها بواسطة اس ام ام ئي.</p>
<p>3.2 Contracts shall only be concluded upon dispatch of a written acknowledgement of order by SMME, but not later than upon delivery or rendering of the service by SMME. An</p>	<p>3-2 يتم ابرام العقود فقط عند الإقرار خطياً من قبل اس ام ام ئي باستلام الامر ولكن في موعد لا يتعدى تاريخ التسليم أو تقديم الخدمة بواسطة اس ام ام ئي. سيتم التحديد المحتويات لعقد التوريد</p>

<p>acknowledgement of order issued by SMME, will define the specific contents of the supply contract (scope of delivery, prices and other individual provisions).</p>	<p>(نطاق التسليم والقطع والاحكام الفردية الأخرى) في الإقرار باستلام الأمر الصادر من اس ام ام ئي.</p>
<p>3.3. If the delivery item has not been defined exhaustively at the time the purchase order is placed (e.g. with regard to technical design, etc.) SMME shall prepare a preliminary acknowledgement of order (hereinafter „Acknowledgement of Order“). Subsequently, the customer shall define the purchase order in such a timely manner that the agreed delivery periods can be observed. Only thereafter will the final Acknowledgement of Order be prepared by SMME and sent to the customer, provided that SMME is able to agree to the final definitions and/or details provided by the customer. If the customer fails to fulfil or does not timely fulfil his obligation to provide details regarding his order, all consequences resulting from such default shall be borne by the customer and the Acknowledgement of Order and/or the supply contract shall remain in force without change.</p>	<p>3-3 في حال لم يتم حصرياً اثناء وضع طلب/امر الشراء تحديد أو تعريف امور (مثال فيما يتعلق بالتصميم الفني وخلافه)، ستقوم اس ام ام ئي بإعداد إقرار باستلام الأمر/الطلب المؤقت (بشار اليه فيما يلي بـ "الإقرار باستلام الأمر"). لاحقاً سيقوم العميل بتحديد امر الشراء في الوقت المناسب بما يتفق مع مراعاة فترات التسليم. وبعد ذلك سيتم فقط اعداد الإقرار النهائي باستلام الامر بواسطة اس ام ام ئي وارساله إلى العميل، وذلك مرهون بموافقة اس ام ام ئي على التعريفات والتحديدات النهائية و/أو التفاصيل المقدمة من قبل العميل. في حال اخفاق العميل في الوفاء أو الوفاء في الوقت المناسب بالتزاماته بتقديم التفاصيل المتعلقة بطلبه سيتحمل كافة العواقب المترتبة عن هذا الإخفاق وسيظل الإقرار باستلام الأمر و/أو عقد التوريد سارياً بدون أدنى تغيير.</p>
<p>3.4. In the case that an order is amended after an Acknowledgement of Order has been issued the prices shall be adjusted according to the actual order.</p>	<p>4-3 في حال تم تعديل الطلب عقب اصدار الإقرار باستلام الطلب، سيتم تعديل القطع وفق الطلب الفعلي.</p>
<p>4) Rescission of Contract</p>	<p>4) الغاء وفسخ العقد</p>
<p>4.1. The grounds which entitle SMME or the customer to rescind a contract that has been concluded are exhaustively regulated in Clauses (5) Prices, (7) Payment and Default of Payment, (8) Delivery Dates and (12) Retention of Title.</p>	<p>4-1 الأسس التي تمنح أي من اس ام ام ئي أو العميل الحق في الغاء وفسخ العقد الذي تم ابرامه، منصوص عليها بصورة كاملة في الفقرات (5) الأسعار و(7) الدفع والاختفاق في الدفع و(8) تواريخ لتسليم و(12) الاحتفاظ بالملكية.</p>
<p>4.2. Moreover, SMME may rescind a concluded contract if the customer acts in violation of the Code of Conduct of Umdasch Group (download from http://www.umdach.com/)</p>	<p>4.2 علاوة على ذلك، يجوز لاس ام ام ئي إلغاء وفسخ العقد المبرم في حال تصرف العميل على نحو يتعارض مع المنصوص</p>

<p>umdasch/Umdasch_Verhaltenskodex_engl.pdf).</p>	<p>عليه في مدونة قانون السلوك الخاصة بمجموعة ام داش) تنزيلها من الموقع الالكتروني/ http://www.umdasch.com (umdasch/Umdasch_Verhaltenskodex_engl.pdf).</p>
<p>4.3. A contract may also be rescinded with regard to a part of the subject matter of the contract. In such a case SMME shall be obliged to fulfil the validly existing part of the supply contract after payment has been made by the customer.</p>	<p>4.3 كذلك يجوز الغاء أي جزء من العقد المعني. في هذه الحالة ستكون اس ام ام ئي ملزمة بالوفاء بالجزء القائم الساري من عقد التوريد عقب اجراء العميل للدفع.</p>
<p>4.4. If SMME rescinds the contract for reasons within the customer's control, the customer shall pay those upstream services which have already been provided by SMME in preparation of performance of the contract (in particular procuring of material, special services and labour costs). For these upstream services SMME may charge the higher of a lump-sum of 25% of the order value and the costs actually incurred, without having to furnish evidence of the value of the upstream services rendered. Products made to specifications which have already been manufactured shall be fully paid for less the costs of assembly and delivery saved.</p>	<p>4.4 في حال تم الغاء وفسخ العقد من قبل اس ام ام ئي لأسباب تقع ضمن سيطرة العميل، يجب على العميل دفع قيمة الخدمات التي تم تقديمها مسبقاً من قبل اس ام ام ئي فيما يتعلق بالتحضيرات المسبقة لأداء العقد وتنفيذه) وبصورة خاصة شراء المواد والخدمات الخاصة وتكلفة العمالة. (يجوز لاس ام ام ئي فرض رسوم على التحضيرات المسبقة بمبلغ أقصاه 25% من القيمة والتكلفة الفعلية المتكبدة للأمر، مع عدم التزامها بتقديم أي اثبات للتكلفة المتكبدة عن التحضيرات المسبقة للخدمات. اما فيما يتعلق بالمنتجات التي تم تصنيعها وفق المواصفات، يجب دفع قيمتها كاملة للحفاظ على خفض تكلفة التركيب والتسليم.</p>
<p>5) Prices</p>	<p>5) الأسعار</p>
<p>5.1. The prices stated in brochures and price lists shall be net prices ex works exclusive of ancillary costs (for packaging, insurance, if any, assembly and the like) and shall be subject to change without notice.</p>	<p>1-5 الأسعار المدرجة في النشرات وقوائم الأسعار، ستكون وفق الأسعار الصافية لتسليم المصنع وغير شاملة المصروفات الإضافية ذات الصلة، والتي تخضع للتغيير بدون اشعار.</p>
<p>5.2. If no prices are stated in the purchase order of a customer, the SMME price lists relevant at the date the purchase order is received by SMME shall apply.</p>	<p>2-5 في حال عدم تحديد أسعار في أمر الشراء من قبل العميل، سيتم تطبيق قوائم أسعار اس ام ام ئي ذات الصلة في تاريخ أمر الشراء الذي تسلمته اس ام ام ئي.</p>

<p>5.3. The prices stated by SMME in the Acknowledgement of Order plus statutory value-added tax, if applicable, shall be relevant to a supply contract.</p>	<p>3-5 الأسعار المدرجة من جانب اس ام ام في الإقرار باستلام الأمر بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة القانونية، إذا كانت معمول بها، ستكون وفق عقد التوريد ذو الصلة.</p>
<p>5.4. If delivery is made only after the agreed delivery date with no fault of SMME, SMME shall be entitled to adjust the agreed prices accordingly. Such adjustments of prices shall be made according to the change in costs necessary for rendering the services in the period from the agreed delivery date and the actual delivery date; this shall include but not be limited to changes in labour costs and in any other costs necessary for the rendering of services, such as costs for material, energy, transports, financing of third-party work, etc.</p>	<p>4-5 إذا تم التسليم فقط بعد تاريخ التسليم المتفق عليه مع عدم وجود خطأ من جانب اس ام ام في ، يحق لها تعديل الأسعار المتفق عليها وفقاً لذلك. سيتم إجراء تعديلات على الأسعار وفقاً للتغيير الذي يجري في التكاليف اللازمة لتقديم الخدمات في الفترة اعتباراً من تاريخ التسليم المتفق عليه وتاريخ التسليم الفعلي، يجب أن يشمل هذا على سبيل المثال لا الحصر التغييرات التي تحدث في تكاليف العمالة وأي تكاليف أخرى ضرورية لتقديم الخدمات، مثل تكاليف المواد وامداد الطاقة والنقل وتمويل عمل الطرف الاخر وخلافه.</p>
<p>6) Exchange Rate Clause</p>	<p>6) فقرة سعر الصرف</p>
<p>As a matter of principle, export shipments shall be charged in AED and shall be paid in AED. If a different currency is expressly agreed upon, invoicing shall be made on the basis of the exchange rate between that currency and AED on the day of conclusion of the contract. The exchange rates calculated by the UAE Central Bank shall be relevant to this calculation.</p>	<p>مبدئياً، سيتم فرض ودفع سعر شحنات التصدير بالدرهم الاماراتي. في حال تم الاتفاق صراحة على أي عملة أخرى، سيتم اصدار الفاتورة على أساس سعر الصرف بين تلك العملة والدرهم الاماراتي في تاريخ توقيع العقد. سيتم احتساب سعر الصرف وفق أسعار الصرف المحددة من قبل المصرف المركزي الاماراتي.</p>
<p>7) Payment and Default of Payment / Insolvency of the Customer</p>	<p>7) الدفع وتأخير أو عدم الدفع / إفلاس العميل</p>
<p>7.1. Unless specifically agreed otherwise the customer shall pay at least one third of the amount stated in the Acknowledgement of Order in the form of a down payment promptly after the order has been placed (SMME's Acknowledgement of Order), one third prior to commencement of assembly and the residual amount immediately after issuance of the invoice without deductions.</p>	<p>7-1 ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يجب على العميل ان يدفع على الأقل ثلث المبلغ المنصوص عليه في الإقرار باستلام الأمر بموجب دفعة مقدمة وذلك فوراً عقب تقديم الأمر (إقرار اس ام ام نياس ام ام في باستلام الأمر) ، يجب دفع ثلث المبلغ قبل بدء التركيب والمبلغ المتبقي يتم دفعه فوراً عقب اصدار الفاتورة، على الا يشتمل على أي خصومات أو استقطاعات.</p>

<p>7.2. All payments shall be remitted to the bank accounts stated by SMME. SMME's field staff is not entitled to accept payment unless they hold a specific written and notarized power to that effect.</p>	<p>7-2 يجب تحويل كافة الدفعات إلى الحساب المصرفي الذي تحدده اس ام ام ثياس ام ام ئي ، لا يحق لأي موظف يقوم بالعمل الميداني لدى اس ام ام ئي اس ام ام ئي قبول أي دفعات ما لم يكون مفوضاً بموجب سند توكيل قانوني خطي يخوله بقبوله.</p>
<p>7.3. The customer shall not be entitled to withhold payments on the ground of notices of defect or claims for damages made or to set off payments against counterclaims unless the counterclaim was ascertained by a court or accepted by SMME. In the case that SMME accepts a notice of defects as being justified the customer shall be obliged to make a payment which is appropriate for the quantity of goods free from defects.</p>	<p>7-3 لا يحق للعميل احتجاج أي دفعات على أساس اشعارات العيوب أو مطالبات التعويض عن الأضرار الناجمة أو خصم الدفعات مقابل الدعاوى المقابلة، ما لم يتم تأكيد الدعاوى المقابلة بواسطة أي محكمة أو يتم قبولها بواسطة اس ام ام ئي. في حال قبلت اس ام ام ئي بمبرر إشعار العيوب، سيتم إلزام العميل بالدفع المعقول عن البضائع الجيدة والخالية من العيوب.</p>
<p>7.4. If different accounts payable by the customer exist SMME shall be free to decide which of those will be covered in whole or in part by the payments received.</p>	<p>7-4 في حال وجود حسابات مختلفة مستحقة وواجبة الدفع من قبل العميل، سيكون لاس ام ام ئي حرية اختيار أي من هذه الحسابات سيتم تغطيتها تماماً أو على نحو جزئي بموجب الدفعات المستلمة.</p>
<p>7.5. If SMME accepts discountable bills of exchange or cheques from the customer, they shall only be accepted on account of payment; such bills or cheques shall be credited less interest and charges and subject to actual receipt of payment.</p>	<p>7-5 في حال قبول اس ام ام ئي بكمبيالات قابلة للخصم أو شيكات من العميل، سيتم قبولها فقط لدفع الحساب، على ان يتم خصم هذه الكمبيالات إلى جانب الفائدة والرسوم وذلك مرهون باستلام الدفع الفعلي.</p>
<p>7.6. In the case that the customer is in default of payment SMME shall be entitled to charge interest of 12% p.a.. Moreover, SMME shall be reimbursed all dunning and collection expenses (i.e. at least AED 100 per reminder and at least AED 50 per half year for keeping track of the debt for dunning, each plus VAT, if applicable); if a collection agent has to be instructed, the customer shall also reimburse the costs. If the customer is in default of payment for more than fourteen days despite a reminder and having</p>	<p>7-6 في حال لم يتم العميل بالدفع، يحق لاس ام ام ئي فرض نسبة قدرها 12% سنوياً على العميل، علاوة على ذلك يحق لاس ام ام ئي استرداد والحصول على كافة مبالغ المطالبات والمصروفات (على سبيل المثال 100 درهم على الأقل عن كل رسالة تذكير و50 درهم على الأقل عن المتابعة والمطالبة بالديون كل نصف عام بهذا إلى ان ضريبة القيمة المضافة لكل منها)، في حال تم تعيين عميل لتحصيل الديون، يجب على العميل اعادة تكلفة تعيينه إلى اس ام ام ئي. في حال تأخر العميل في الدفع لأكثر من أربعة عشر يوماً على الرغم من رسائل التذكير الموجهة</p>

<p>been granted a reasonable grace period, SMME shall be entitled to rescind the contract and claim for damages.</p>	<p>اليه والمهلة الزمنية التي تم منحها له، يحق لاس ام ام أي الغاء وفسخ العقد والمطالبة بتعويض عن الاضرار.</p>
<p>7.7. If SMME learns of circumstances which make the customer's credit standing appear to be severely reduced, SMME shall be entitled to demand advance payments or instalments and/or collateral security and to rescind the supply contract if no such payment is made. Such a severe reduction in credit standing shall include but not be limited to a situation where the customer is in default of payment for more than ten (10) banking days with respect to the payments or the down payment demanded. If a petition for opening of insolvency proceedings is filed or if insolvency proceedings are opened over the assets of the customer or if a petition for opening of insolvency proceedings over the assets of the customer is dismissed for lack of assets to cover the costs, SMME's performance obligation shall be due only simultaneously with the customer's performance of the contract notwithstanding any duties of SMME to provide advance services that may have been agreed.</p>	<p>7-7 في حال علمت اس ام ام أي بالظروف التي أدت إلى خفض ديون العميل القائمة إلى حد كبير، سيحق لاس ام ام أي المطالبة بدفعات أو أقساط مقدمة و/أو ضمان إضافي إلى جانب الغاء وفسخ عقد التوريد في حال عدم اجراء الدفع المطلوب. الانخفاض الكبير المنوه عنه في الديون القائمة للعميل سيشتمل على سبيل المثال لا الحصر عدم الدفع من قبل العميل لفترة تزيد عن عشرة (10) أيام عمل مصرفية فيما يتعلق بالدفعات أو الدفع المقدم المطلوب. في حال تم تقديم دعوى لتطبيق إجراءات الإفلاس أو الاعسار على أصول العميل أو تم رفض الدعوى المقدمة للقيام بإجراءات الاعسار أو الإفلاس لعدم وجود أصول كافية لتغطية التكاليف، فان التزام اس ام ام أي بأداء واجبها سيكون مرهوناً فقط بأداء ووفاء العميل بالتزاماته المنصوص عليها بموجب العقد على نحو متوازي، بصرف النظر عن أي واجبات من قبل اس ام ام أي لتقديم خدمات تمت الموافقة عليها مسبقاً.</p>
<p>8) Delivery dates</p>	<p>8) تواريخ التسليم</p>
<p>8.1. As a matter of principle, delivery periods agreed shall commence at the date of the Acknowledgement of Order. If documents necessary for production, such as, in particular, cubic measures, have not been made available to SMME by that date (commencement of the period), the delivery period shall commence to run on the day on which the last document necessary for production is received by SMME. The customer shall be obliged to ensure timely transmission of such documents. In the case assembly is delayed as defined in Clause 9.3</p>	<p>8-1 مبدئياً، فان فترات التسليم المتفق عليها ستبدأ اعتباراً من تاريخ الإقرار باستلام الأمر. في حال عدم تزويد اس ام ام أي بالمستندات اللازمة للإنتاج، مثال القياسات وخلافه، في ذلك التاريخ (تاريخ البدء)، ستبدأ فترة التسليم بموجبه في اليوم الذي يتم فيه تسليم اخر مستند ضروري إلى اس ام ام أي. سيكون العميل ملزماً بضمان تسليم المستندات المنوه عنها في الوقت المحدد. في حال تأخير التجميع أو التركيب على النحو المنصوص عليه في الفقرة 9-3، سيتم تمديد فترة التسليم وفق فترة تأخير التركيب. في حال التزم العميل بإجراء الدفعة المقدمة،</p>

<p>delivery periods shall be extended by the duration of the delay in assembly. If the customer is obliged to make a down payment, the delivery period shall commence not earlier than on the day on which SMME receives the down payment.</p>	<p>ستبدأ فترة التسليم في فترة ليست اسبق من اليوم الذي تستلم فيه اس ام ام أي الدفعة المقدمة.</p>
<p>8.2. If the customer is in default of acceptance of the delivery item, SMME shall be entitled to charge market-rate storage fees for a full month for each commenced month of storage for keeping the customer's delivery item; irrespective thereof, SMME shall be entitled to rescind the supply contract and to charge the customer the difference between the agreed price and the proceeds expected from realisation of the delivery item. If, subsequently, in the course of actual realisation, it turns out that the difference is larger than at first expected, SMME shall be entitled to subsequently invoice this additional loss to the customer.</p>	<p>8-2 في حال تأخر العميل في قبول عناصر التسليم، سيقب لاس ام ام أي فرض رسوم تخزين لشهر كامل وفق أسعار السوق عن كل شهر يتم فيه الاحتفاظ بعناصر التسليم، بصرف النظر عن ذلك، يحق لاس ام ام أي الغاء وفسخ عقد التوريد وتحميل العميل الفرق بين السعر المتفق عليه ومبلغ العائد المتوقع عن عناصر التسليم. في حال تبين بعد ذلك ان الفرق المتوقع تحقيقه من عائد عناصر التسليم كان أكبر من الذي تم توقعه، يحق لاس ام ام أي توجيه فاتورة بالخسائر الإضافية إلى العميل.</p>
<p>8.3. If a fixed-date transaction has been expressly agreed upon, the contract shall, in principle, end if and when the delivery date is not met. If, however, this is due to force majeure (in particular strikes, acts of God which are beyond SMME's control, etc.), the contract shall only end if and when the delivery date has not been met for more than two (2) months.</p>	<p>8-3 في حال تم الاتفاق صراحة على أي تاريخ محدد للمعاملة، وكان العقد مبدئياً سينتهي قبل الوفاء بتاريخ التسليم، على الرغم من ان ذلك كان بسبب احداث القوة القاهرة (مثل الاضرابات وافعال القضاء والقدر وخلافه والتي تكون خارج سيطرة اس ام ام أي)، عندها فقط سيتم انهاء العقد في حال عدم الوفاء بتاريخ التسليم لأكثر من شهرين (2).</p>
<p>9) Shipping and Assembly / Returns</p>	<p>9) الشحن والتجميع /الاسترجاع</p>
<p>9.1. In all cases goods shall be shipped at the risk of the customer, even if delivery freight paid has been agreed. The customer shall inspect the delivery item without delay and notify SMME in writing of any transport damage without delay; otherwise all claims will be forfeited.</p>	<p>9-1 في جميع الحالات سيتم شحن البضائع على مسؤولية ومخاطر العميل، حتى ولو تم الاتفاق على دفع تكلفة الشحن. يجب على العميل فحص العناصر المسلمة بدون أدني تأخير وإبلاغ اس ام ام أي خطياً و فوراً وبدون ادنى تأخير عن اي اضرار مترتبة عن النقل، والا سيتم مصادرة كافة حقوقه في المطالبة بالتعويض.</p>

<p>9.2. If assembly by SMME has been agreed upon, the customer shall store the shipments in lockable and dry rooms immediately upon arrival, irrespective of the fact that the customer bears the risk.</p>	<p>9-2 في حال تم الاتفاق على ان تقوم اس ام ام ئي بالتركيب، يجب على العميل تخزين الشحنات في غرف مغلقة وجافة فوراً عقب وصول البضائع، بصرف النظر عن ان كافة المخاطر تقع على عاتق العميل على نحو حقيقي وفعلي.</p>
<p>9.3. In the case that assembly by SMME has been agreed upon, the customer shall ensure that assembly can be carried out without delay and, in particular, that SMME's assemblers are not disturbed by other craftsmen. In addition, rooms to be fitted out in the area of assembly shall be made available at the customer's own cost, cooled, if necessary, cleaned, sufficiently lighted and equipped with an electricity connection. The costs of electricity consumption shall also be borne by the customer. The customer shall ensure that carpets are non-skid and shall cover them sufficiently in order to protect them against dirt and/or damage. The customer shall ensure proper and no-risk access for vehicles which leads directly to the rooms to be fitted out and shall provide means of transport that may be available (such as cranes or lifts) to SMME free of charge.</p>	<p>9-3 في حالة الاتفاق على ان يتم التركيب بواسطة اس ام ام ئي ، يجب على العميل التأكد من أن التركيب يمكن أن يتم دون تأخير، وبصفة خاصة، عدم تسبب العمال الذين يقومون بمهام اخرى في الموقع في تأخير أو اعاقه اعمال اس ام ام ئي ، كما يجب تجهيز منطقة الغرف التي سيتم التركيب فيها وعلى نفقة العميل الى جانب تكييفها، عند الاقتضاء وتنظيفها وإضاءتها على نحو كافي كما يجب ان تكون مجهزة بإمداد كهربائي. وكذلك تقع على عاتق العميل تكاليف استهلاك الكهرباء. يجب على العميل التأكد من أن السجاد غير قابل للانزلاق مع ضرورة تغطيته على نحو كافي وتام لحمايته من الأوساخ و/أو التلف. يجب على العميل التأكد من الوصول المناسب ومباشرة الى الغرف المجهزة وبدون اي مخاطر للمركبات، مع ضرورة توفير وسائل النقل المتاحة (مثل الرافعات أو المصاعد) بدون تكلفة الى اس ام ام ئي.</p>
<p>9.4. If in the course of assembly connections with buildings of the customer (e.g. fastening to the walling by means of drilling or mortising) have to be made, the customer shall be obliged to inform SMME about dangerous spots prior to commencement of the work by SMME; in particular the exact location of electricity, gas, water and other line or pipe systems shall be advised.</p>	<p>9-4 في حال كان مطلوب خلال اجراء اعمال التركيب في مباني العميل اجراء (على سبيل المثال اجراء اعمال تثبيت في الجدران عن طريق معدات الحفر أو الثقب)، يجب على العميل ابلاغ اس ام ام ئي حول المناطق الخطرة قبل الشروع في العمل من قبل اس ام ام ئي، لا سيما تحديد المواقع الفعلية لتمديدات الكهرباء والغاز والمياه وأنظمة الشبكات والانابيب الأخرى.</p>
<p>9.5. SMME shall not be obliged to examine the qualities of the walls, or objects onto which items shall be fixed in the course of assembly. In contrast thereto, the customer shall be obliged</p>	<p>9-5 لن تكون اس ام ام ئي ملزمة بفحص نوعية الجدران أو الأغراض المطلوب تثبيتها عليها خلال اعمال التركيب. وبالعكس سيكون العميل ملزماً بإبلاغ اس ام ام ئي بنوعية الجدران أو</p>

<p>to inform SMME about the quality of walls or buildings and about any and all circumstances which might make assembly more difficult. Any additional expenses incurred by SMME due to unknown qualities of walls or buildings shall be borne by the customer.</p>	<p>المباني وحول أي وجميع الظروف التي قد تجعل من التركيب أكثر صعوبة. أي مصروفات إضافية تتكبدها اس ام ام ئي بسبب عدم معرفة نوعيات الجدران أو المباني سيتم تحميلها للعميل.</p>
<p>9.6. In all cases in which SMME carries out assembly for a lump sum by order of the customer, additional costs for overtime ordered and delays in assembly caused by the customer and work not included in the Acknowledgement of Order shall be charged separately.</p>	<p>6-9 في جميع الأحوال التي ستقوم اس ام ام ئي فيها بالتركيب بموجب مبلغ مقطوع حسب طلب العميل، سيتم فرض تكلفة إضافية على نحو منفصل على العمل الذي يتم طلبه إلى جانب أي تأخير في اعمال التركيب يتسبب فيه العميل وكذلك عن الاعمال التي لم يتم تضمينها في الإقرار باستلام الأمر.</p>
<p>9.7. If assembly cannot be carried out immediately after delivery for reasons for which the customer is responsible, SMME shall charge additional costs resulting therefrom separately (in particular due to delay in assembly); the same shall apply if delivery and assembly have to be carried out in instalments at the customer's request.</p>	<p>7-9 في حال تعذر القيام بالتركيب مباشرة عقب التسليم نتيجة لأسباب تقع مسؤوليتها على عاتق العميل، ستقوم اس ام ام ئي بفرض المصروفات الإضافية المترتبة على ذلك على نحو منفصل (لا سيما تأخير اعمال التركيب)، وسيتم تطبيق ذات الأمر في حال كان التسليم والتركيب يجب القيام به على دفعات وفق طلب العميل.</p>
<p>9.8. The customer shall clean rooms after assembly has been completed at his own costs.</p>	<p>8-9 يجب على العميل ان يقوم وعلى نفقته وحسابه الخاص بتنظيف الغرف عقب استكمال التركيب.</p>
<p>9.9. SMME does not owe installation and connection of electric devices of all kinds and light fixtures. Unless otherwise agreed, the customer shall have this work carried out by a firm licensed for such jobs at his own costs.</p>	<p>9-9 لن تكون اس ام ام ئي ملزمة بتركيب وتوصيل الأجهزة الكهربائية وتجهيزات الانارة بكافة أنواعها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك. على العميل ان يقوم بهذا العمل بواسطة شركة مرخص لها للقيام بهذا العمل وعلى نفقته الخاصة.</p>
<p>9.10. Packaging material, if any, shall be the property of the customer and thus, shall be disposed of by him. Transportation aids such as palletes, etc. used by SMME shall be returned to SMME; otherwise the customer shall pay a compensation.</p>	<p>10-9 مواد التعبئة ان وجدت ستكون مملوكة إلى العميل ويجب التخلص منها بواسطته، اما الأغراض المقدمة للمساعدة في النقل مثل اللوح وخلافه والتي تم استخدامها من قبل اس ام ام ئي يجب اعادتها اليها والا على العميل دفع تعويض عنها.</p>
<p>9.11. Goods shall be taken back only if SMME agrees in writing within one month of issuance of the invoice and if the goods have not yet been</p>	<p>11-9 يجب استرجاع البضائع مرة أخرى في حال موافقة اس ام ام ئي خطياً على ذلك في غضون شهر واحد من اصدار الفاتورة</p>

<p>used and are still in their original packaging. Goods the net value of which is below (AED 2000) and goods made to specifications and components in special colours shall be excluded from being taken back. Return shipping of goods taken back by SMME shall be at the risk and cost of the customer to the address to be advised by SMME. Goods that are taken back by SMME shall be credited to the customer less a handling fee of 20% of their net value.</p>	<p>وذلك مرهون بعدم استخدام البضائع وان تكون لا زالت في عبواتها الاصلية. أما البضائع التي تكون قيمتها اقل من (2000 درهم) والبضائع التي تم تصنيعها بمواصفات ومكونات واللوان خاصة مستثناة من ذلك ولن يتم استرجاعها. على ان تكون إعادة شحن البضائع التي سيتم اعادتها إلى اس ام ام في وفي العنوان الذي تحدده اس ام ام في على مسؤولية وتكلفة العميل. البضائع التي يتم استرجاعها بواسطة اس ام ام في سيتم خصمها من المبلغ المطلوب من العميل بعد خصم 20% كرسوم مناولة من قيمتها الصافية.</p>
<p>10) Damages</p>	<p>10) الاضرار</p>
<p>10.1. The customer shall only have claims for damages vis-à-vis SMME out of or in connection with the supply contract, including assembly work, if he can prove that SMME acted with intent or gross negligence. The customer shall bear the burden of proof that SMME acted with intent or gross negligence. In any case compensation for consequential damage, pecuniary loss and for damages based on claims of third parties vis-à-vis the customer shall be excluded.</p>	<p>10-1 يحق للعميل فقط المطالبة بتعويض الاضرار من اس ام ام في فيما يتعلق بعقد التوريد بما في ذلك اعمال التركيب في حال تمكن من اثبات ان اس ام ام في تصرفت بسوء نية متعمد أو بإهمال جسيم. ويقع على عاتق العميل مسؤولية اثبات ذلك. وعلى أي حال سيتم استبعاد التعويض عن الاضرار العرضية والخسائر المالية والاضرار الأخرى المبنية على مطالبات أطراف أخرى للعميل.</p>
<p>10.2. The customer shall in any case assert claims for damages in court within twelve (12) months of the date the damage was noticeable and the party who caused the same could be identified and in any case within three (3) years of delivery and/or service.</p>	<p>10-2 يجب على العميل على أي حال تأكيد المطالبات الناشئة عن الاضرار امام المحكمة في غضون اثنا عشر (12) شهراً من تاريخ وقوع الضرر وتحديد الطرف الذي تسبب فيه في غضون ثلاثة (3) أعوام من تاريخ التسليم و/أو تقديم الخدمة.</p>
<p>10.3. Furthermore, the parties to the contract mutually waive their right to claim future damages to the extent that they are covered by one party's own fire insurance or fire-related business interruption insurance. This waiver shall not apply if the customer has a right to claim damages according to Clause 10.1 or if</p>	<p>10-3 علاوة على ذلك، سيتنازل طرفا العقد بشكل متبادل عن أحدهما في المطالبة بالتعويضات عن الأضرار في المستقبل إلى الحد الذي يتم فيه تغطية تأمينية ضد الحريق أو التأمين ضد توقف الأعمال الخاصة بطرف واحد. لا يسري هذا التنازل إذا كان للعميل الحق في المطالبة بالتعويضات وفقاً للفقرة 10-1 أو في حال تم اعفاء شركة التأمين عن الدفع بسبب هذا التنازل.</p>

due to such a waiver the insurer were released from payment.	
10.4. A locking device for show cases and desks provided by SMME shall constitute no protection against burglary or theft; claims for damages in the case of burglary or theft shall therefore be excluded to that extent.	10-4 اقفال خزانات العرض والمكاتب التي يتم تقديمها من قبل اس ام ام أي لا تشكل حماية ضد السطو أو السرقة، و من ثم سيتم استبعاد المطالبات المتعلقة بالأضرار المترتبة على السطو أو السرقة.
11) Warranty	11) الضمان
11.1. SMME warrants that the goods are free from defects at the time of delivery. Rights or claims under warranty shall be excluded if the customer fails to fulfil his duty to inspect the goods and to notify defects as laid down in Clause 11.3, if a defect is caused by parts provided by the customer, if alleged defectiveness is the result of the customer's improper handling or excessive use and in the case of normal wear and tear.	11-1 تضمن اس ام ام أي ان البضائع خالية من أي عيوب في وقت التسليم. سيتم استبعاد حقوق ومطالبات العميل بموجب الضمان في حال لم يتم العميل بالوفاء بمهامه المتعلقة بتفتيش وفحص البضائع والابلاغ عن العيوب على النحو المنصوص عليه في الفقرة 11-3، وكذلك في حال وقوع عيب في القطع بسبب العميل، وكان العيب المزعوم مترتب عن التعامل غير السليم من جانب العميل أو الاستخدام المفرط وفي حال الاستهلاك العادي.
11.2. The customer must notify SMME in writing of the difference or defect, within fifteen days of the date on which the item sold is effectively delivered to him, and he must file the action for rescission or reduction of the price within 60 days of such delivery date. However, if the defect is concealed and cannot be detected by ordinary examination, the customer must then notify SMME immediately when he discovers it, and lodge the action in warranty of the defect within 6 months of the date of actual delivery. Should the customer fail to notify SMME of the existence of a difference or defect, or if he does not file the action for rescission, price reduction or defect warranty within the period herein mentioned, as the case may be, his action shall not be heard in case of denial or lack of legitimate excuse.	11-2 يجب على العميل ابلاغ اس ام ام أي خطياً بأي فرق أو عيب في غضون خمسة عشر يوماً من تاريخ تسليم البضائع المبيعة على نحو فعلي إلى العميل، وعليه تقديم دعوى في غضون 60 يوماً من تاريخ التسليم المنوه عنه لإلغاء أو خفض السعر، ومع ذلك في حال كان العيب خفي ولا يمكن الكشف عنه بموجب الفحص العادي، يجب على العميل عندها ابلاغ اس ام ام أي فوراً عند اكتشافه له وتقديم دعوى في غضون 6 اشهر من تاريخ التسليم الفعلي لضمان العيب وتعويضه. في حال لم يتم العميل بإبلاغ اس ام ام أي بوجود فرق أو عيب أو في حال لم يتم بتقديم دعوى لإلغاء أو خفض السعر أو ضمان وتعويض الضرر في غضون الفترة المنوه عنها في هذا المستند، وفق الاقتضاء، لن يتم النظر في دعواه في حال الإنكار أو عدم تقديم عذر قانوني مقبول.

<p>11.3. If the delivery item is assembled by SMME the customer shall be obliged to inspect the incoming products for defects (e.g. surface quality, colour, etc.) prior to assembly; if he identifies any defects, he shall notify SMME thereof in writing immediately and in any case so early that assembly will not be commenced; otherwise the customer shall lose any warranty rights based on such defects.</p>	<p>11-3 في حال تم تركيب العناصر التي تم تسليمها بواسطة اس ام ام ئي، سيكون العميل ملزماً بفحص المنتجات المستلمة للتأكد من سلامتها من العيوب (مثل جودة السطح واللون وخلافه) قبل تركيبها، وفي حال وجود أي عيوب، عليه ابلاغ اس ام ام ئي به خطياً وفوراً وعلى أي حال في وقت مبكر وقبل الشروع في التركيب والا سيفقد العميل أي حق ضمان متعلق بهذه العيوب.</p>
<p>11.4. If the customer violates his duties as laid down in Clause 9.5, he shall not be allowed to claim defects of assembly vis-à-vis SMME which resulted from his violation of duties.</p>	<p>11-4 في حال خالف العميل التزاماته المنصوص عليها في الفقرة 9-5، لن يُسمح له بالمطالبة بتعويض عن العيوب في التركيب ضد اس ام ام ئي المترتبة عن مخالفته لواجباته.</p>
<p>11.5. The following shall be excluded from warranty:</p>	<p>11-5 المبين ادناه مستثنى من الضمان:</p>
<p>- goods provided by the customer;</p>	<p>- البضائع المقدمة من قبل العميل،</p>
<p>- compatibility of materials used by SMME with other parts and properties of rooms to be fitted out by SMME as, for example, third-party FF&E, colours of light, heating, etc.;</p>	<p>- توافق المواد المستخدمة من قبل اس ام ام ئي مع القطع الأخرى وخصائص الغرف التي سيتم تجهيزها بواسطة اس ام ام ئي ، على سبيل المثال التجهيزات والمفروشات والمعدات التي تمت بواسطة طرف اخر والوان الانارة والتدفئة وما إلى ذلك،</p>
<p>- deformation and cracking in solid wood used;</p>	<p>- التشوهات والتشققات في الخشب الصلب المستخدم،</p>
<p>- the function of a delivery item and suitability of the material used, if the design was made by the customer or his authorised representative (e.g. his architect);</p>	<p>- وظيفة العناصر التي تم تسليمها وملائمتها للمواد المستخدمة، في كان التصميم تم القيام به بواسطة العميل أو ممثله المفوض) مثال مهندس المعماري)،</p>
<p>- similarity of colour shades and surface or veneer texture of the different delivery items.</p>	<p>- تشابه ظلال الألوان وملمس السطوح والقشرة لمختلف العناصر التي تم تسليمها.</p>
<p>11.6. If SMME is obliged to satisfy warranty claims, SMME shall, at its option, make improvements or substitute deliveries. Improvements or substitute deliveries made by SMME shall not extend the warranty period.</p>	<p>11-6 في حال كانت اس ام ام ئي ملزمة بالوفاء بمطالبات الضمان، يجب عليها ووفق خيارها اجراء تحسينات أو تبديل العناصر التي تم تسليمها. بحيث لا يتطلب تمديد فترة الضمان بموجب التحسينات والتبديل الذي يتم اجراءه بواسطة اس ام ام ئي.</p>

<p>11.7. Services rendered by SMME due to unjustified notices of defects shall be deemed a new order and shall be separately invoiced to the customer.</p>	<p>11-7 سيتم اعتبار الخدمات التي ستقوم اس ام ام ئي بتقديمها نتيجة لاشعارات العيوب غير المبررة، على انها أوامر جديدة وسيتم اصدار فاتورتها إلى العميل على نحو منفصل.</p>
<p>12) Retention of title</p>	<p>12) الاحتفاظ بالملكية</p>
<p>12.1. Goods delivered by SMME shall remain the property of SMME until full payment of all accounts receivable by SMME under the delivery (in particular the invoice amount, even if increased in accordance with the contract, interest, charges and costs).</p>	<p>12-1 ستنزل البضائع المسلمة من قبل اس ام ام ئي مملوكة اليها حتى يتم الدفع الكامل لجميع الحسابات المطلوب دفعها إلى اس ام ام ئي بموجب التسليم (على وجه الخصوص مبالغ الفواتير حتى لو كانت زائدة بموجب العقد والفائدة والمصروفات والنفقات).</p>
<p>12.2. Deliveries for a single construction project shall be deemed a single order, even if items were ordered, delivered or invoiced separately. Retention of title to all goods shall only cease if all accounts receivable by SMME under the order have been paid.</p>	<p>12-2 تعتبر عمليات التسليم لمشروع بناء واحد عبارة عن أمر واحد، حتى إذا تم طلب العناصر أو تم تسليمها أو إصدار فاتورتها على نحو منفصل. لا يتوقف الاحتفاظ بحق الملكية في جميع البضائع إلا إذا تم دفع جميع الحسابات المستحقة الدفع إلى اس ام ام ئي بموجب الأمر.</p>
<p>12.3. Claiming retention of title shall only be considered a rescission of the contract if the rescission is expressly declared by SMME. Retention of title may be claimed, with or without rescission of the contract, for the entire delivery or for specific goods.</p>	<p>12-3 سيعتبر المطالبة بالاحتفاظ بالملكية بمثابة الغاء للعقد في حال تم اعلان الإلغاء صراحة من قبل اس ام ام ئي. يجوز المطالبة بالاحتفاظ بالملكية بموجب الغاء العقد أو بدونه لكافة البضائع المحددة التي تم تسليمها.</p>
<p>12.4. If SMME rescinds the supply contract in the course of exercise of its right under retention of title, invoicing shall be made as follows (even if the customer is not responsible for the delay in payment):</p>	<p>12-4 في حال الغت اس ام ام ئي عقد التوريد من خلال ممارسة حقها في الاحتفاظ بالملكية، سيتم اصدار الفاتورة على النحو التالي (حتى ولو لم يكن العميل مسؤولاً عن تأخير الدفع):</p>
<p>The costs for recovering the goods that are subject to retention of title (disassembly, transport) shall be added to the invoice amount plus ancillary expenses (interest, costs, etc.). Payments already made shall be deducted from this amount. Subsequently, the value which SMME can achieve in the open market in the ordinary course of business for goods taken</p>	<p>سيتم اضافة تكاليف استرداد البضائع الخاضعة للاحتفاظ بالملكية (التفكيك والنقل (إلى مبلغ الفاتورة بالإضافة إلى النفقات الإضافية (الفائدة والتكاليف وخلافه). (على ان يتم خصم المبالغ المدفوعة بالفعل من هذا المبلغ. سيتم فيما بعد احتساب القيمة التي يمكن تحقيقها من قبل اس ام ام ئي في السوق المفتوح من حيث العمل العادي بالنسبة للبضائع التي تم استردادها، مع مراعاة تكاليف</p>

<p>back shall be calculated, taking into account the selling costs. If this calculation results in a credit balance for the customer, such balance shall be paid to the customer. If, however, the calculation results in a payment to be made by the customer, the customer shall be obliged to effect the same promptly; in the case of a delay SMME shall be entitled to charge the customer default interest according to Clause 7.6.</p>	<p>البيع .وعلى الرغم من ذلك في حال ترتب عن الحساب رصيد دائن على العميل يجب دفعه اليه، وسيكون العميل ملزماً بتنفيذ ذلك على نحو فوري وفي حال تأخيره عن القيام بذلك يحق لاس ام ام ئي فرض فائدة تأخيرية على النحو المنصوص عليه في الفقرة 6-7</p>
<p>12.5. The customer shall only be allowed to resell goods title to which has been retained by SMME if they were expressly declared to be goods for resale by SMME or if retention of title has ceased due to payment or if SMME expressly agrees. The customer shall promptly inform SMME of any enforcement measures by third parties against the goods delivered under retention of title and, at its cost, take all measure necessary to enable SMME to achieve the release and return of the goods.</p>	<p>12-5 سيتم السماح للعميل فقط بإعادة بيع ملكية البضائع التي تحتفظ بها اس ام ام ئي ، في حال تم الإعلان صراحة من قبل اس ام ام ئي بانها بضائع لإعادة البيع أو في حال توقف حق الاحتفاظ بملكيتها نتيجة للدفع أو بموجب الموافقة الصريحة من قبل اس ام ام ئي على ذلك. يجب على العميل وعلى نحو فوري ابلاغ اس ام ام ئي بأي تدابير انفاذ للاحتفاظ بالملكية من قبل اي أطراف اخرى فيما يتعلق بالبضائع المستلمة ويجب عليه القيام وعلى نفقته الخاصة باتخاذ كافة التدابير اللازمة لتمكين اس ام ام ئي من اعفاء وإعادة البضائع.</p>
<p>12.6. If goods that are subject to retention of title are connected or commingled with other goods SMME shall have a right of co-ownership of the new items in proportion of the value of the item that was subject to retention of title to the value of the other item at the time of combination or commingling. If this newly created item is resold, the customer shall assign to SMME the prorated purchase price from resale as defined in the foregoing Clause 12.5.</p>	<p>12-6 في حال تعلقت البضائع الخاضعة للاحتفاظ بالملكية او تم دمجها مع بضائع اخرى، سيحق لاس ام ام ئي امتلاك العناصر الجديدة بصورة مشتركة على نحو يتناسب مع قيمة العناصر التي كانت خاضعة للاحتفاظ بالملكية بالنسبة لقيمة البضائع الاخرى في وقت الدمج او المزج. في حال تمت اعادة بيع العناصر الجديدة سيتنازل العميل الى اس ام ام ئي عن سعر الشراء على نحو يتناسب مع اعادة البيع على النحو المنصوص عليه في الفقرة 12-5 المنوه عنها انفاً.</p>
<p>13) Provision of Parts to the Customer</p>	<p>13) تقديم القطع إلى العميل</p>
<p>13.1. If the customer provides parts under an order placed with SMME, such parts must be in perfect condition, free from any defects and in first-class quality. Thus, the customer shall, in particular, be liable for the quality, dimensional</p>	<p>13-1 في حال قام العميل بتقديم القطع بموجب امر تم وضعه من قبل اس ام ام ئي ، فيجب ان تكون هذه القطع بحالة جيدة وخالية من أي عيوب وذات جودة عالية (من الدرجة الأولى). وعليه سيكون العميل في المقام الأول ملزماً بالجودة ودقة القياس</p>

<p>accuracy, functionality, surface quality, proper packaging and freedom from defects of the parts at the time they are delivered to SMME, but also for the fact that the parts provided by him are suitable for performance of the relevant order and/or for the envisaged processing by SMME.</p>	<p>والوظيفة ونوعية وجودة السطح والتعبئة الصحيحة والمناسبة وخلو القطع من العيوب في وقت تسليمها إلى اس ام ام ئي، وكذلك يجب ان تكون القطع المقدمة من قبله مناسبة لأداء الأمر ذو الصلة و/أو المعالجة المعتزم القيام بها بواسطة اس ام ام ئي.</p>
<p>13.2. If the parts provided by the customer do not fulfil these requirements, SMME shall have an option either to take the measures necessary from SMME's point of view to repair the relevant defect or to reject the provided parts. All costs, expenses and damages whatsoever resulting therefrom, including those resulting from a related delay shall be borne by the customer.</p>	<p>13-2 في حال كانت القطع المقدمة بواسطة العميل غير مستوفية للمتطلبات والشروط، سيكون لاس ام ام ئي ووفق خيارها اما اتخاذ الإجراءات أو التدابير اللازمة التي تراها من وجهة نظرها مناسبة لإصلاح العيب المنوه عنه أو رفض القطع المقدمة. على ان تقع على عاتق العميل مسؤولية جميع النفقات والمصروفات وتعويض الاضرار بمختلف أنواعها المترتبة عن ذلك بما في ذلك تلك المترتبة فيما يتعلق بالتأخير.</p>
<p>13.3. SMME shall be subject to no duty to examine the parts provided by the customer for their quality, for defects or their suitability for the envisaged processing by SMME. If SMME carries out an incoming goods inspection, such inspection shall be voluntary and shall change nothing in the stated responsibility of the customer and shall not release the customer from his duty to provide parts in the quality described in Clause 13.1. In particular, the customer shall not be entitled to claim that SMME would have been able to identify any defect in quality or otherwise in the course of an incoming goods inspection.</p>	<p>13-3 اس ام ام ئي غير ملزمة بفحص جودة القطع المقدمة من قبل العميل أو العيوب أو وملاءمتها للمعالجة المتوخى القيام بها من قبل اس ام ام ئي. في حال قامت اس ام ام ئي بفحص البضائع المستلمة، سيكون هذا الفحص طواعية ولن يغير شيئاً في المسؤولية المبينة للعميل ولن يعفي العميل من واجبه في تقديم قطع بالجودة المنصوص عليها في الفقرة 13-1. وبصفة خاصة لا يحق للعميل ان يدعي بان اس ام ام ئي كان يمكنها تحديد أي عيوب في الجودة أو خلافه اثناء فحص البضائع.</p>
<p>13.4. The customer is obliged to provide SMME with the necessary information regarding the type of processing.</p>	<p>13-4 العميل ملزم بتزويد اس ام ام ئي بالمعلومات اللازمة ذات الصلة بنوع الاجراء والمعالجة.</p>
<p>13.5. If and to the extent that the customer intends to make modifications of the technical documents made available by him, he shall be solely responsible for doing so in written form and for provably delivering them to SMME. In</p>	<p>13-5 في حال والى المدى الذي يعتزم فيه العميل في اجراء تعديلات في المستندات الفنية التي تمت اتاحتها بواسطته، سيكون مسؤولاً مسؤولية فردية عن القيام بذلك وفي صيغة خطية وتقديمها على نحو قابل للإثبات إلى اس ام ام ئي. ولكي يصبح أي تعديل</p>

15) Place of performance, place of jurisdiction and applicable law	15) مكان القيام بالخدمات والاختصاص القضائي والقانون المطبق
<p>15.1.1 For any commercial dealing with Store Makers Middle East for Business, the exclusive place of performance for all services (in particular deliveries and payments) shall be Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, unless agreed otherwise in the agreement made with the customer. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of the contractual relationship shall be the courts of Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia.</p> <p>15.1.2 For any commercial dealing with Store Makers Interiors LLC, the exclusive place of performance for all services (in particular deliveries and payments) shall be Dubai, United Arab Emirates, unless agreed otherwise in the agreement made with the customer. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of the contractual relationship shall be the courts of Dubai, United Arab Emirates.</p>	<p>15-1-1 سيكون المكان الحصري الذي سيتم فيه تنفيذ جميع الخدمات فيما يتعلق بالتعامل التجاري مع ستور ميكرو الشرق الأوسط لخدمات الاعمال (خاصة إجراءات التسليم والدفع) في جدة، المملكة العربية السعودية ، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك وفق الاتفاقية المبرمة مع العميل. على ان يكون لمحاكم جدة، المملكة العربية السعودية، الاختصاص القضائي الحصري لتسوية كافة النزاعات التي تنشأ على نحو مباشر أو غير مباشر عن العلاقة التعاقدية القائمة بين الطرفين.</p> <p>15-1-2 سيكون المكان الحصري الذي سيتم فيه أداء جميع الخدمات (على وجه الخصوص إجراءات التسليم والدفعات) فيما يتعلق باي تعامل تجاري مع ستور ميكرو إنتيريورز ذ.م.م، في دبي، الامارات العربية المتحدة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية المبرمة مع العميل. على أن يكون مقر الاختصاص القضائي الحصري لحل جميع النزاعات الناشئة على نحو مباشر أو غير مباشر عن العلاقة التعاقدية، هو محاكم دبي، الامارات العربية المتحدة.</p>
<p>15.2.1 For any commercial dealing with Store Makers Middle East for Business, any contractual relationships and any disputes arising out of or in connection with such shall be subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia .</p> <p>15.2.2. For any commercial dealing with Store Makers Interiors LLC, any contractual relationships and any disputes arising out of or in connection with such shall be subject to the laws of Dubai and the United Arab Emirates.</p>	<p>15-2-1 فيما يتعلق باي تعامل تجاري مع ستور ميكرو الشرق الأوسط لخدمات الأعمال واي علاقات تعاقدية واي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بذلك، سيتم اخضاعها وحكمها بموجب قوانين المملكة العربية السعودية.</p> <p>15-2-2 فيما يتعلق باي تعامل تجاري مع ستور ميكرو إنتيريورز ذ.م.م واي علاقات تعاقدية واي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بها، يجب اخضاعها وحكمها بموجب قوانين دبي، الامارات العربية المتحدة</p>